

упрекать других стихотворцев за то, что они довольствуются своим «скудным рассуждением», а не отдают свои стихи на исправление другим. При всей хорошо известной авторской скромности Кантемира такая манера выражаться была чужда ему.

Незачем истолковывать слово «вручил», как делает Э. И. Гершкович, в более широком смысле, чем оно имеет на самом деле, когда очевидно, что сатирик отдал свой труд, а не переслал издадека: такую существенную подробность автор, конечно, отметил бы. Совершенно ясно и другое: если в «Изъяснении» уже говорится о приятеле, которому была отдана сатира на исправление, то, значит, перед нами вторая редакция, сделанная с учетом замечаний приятеля. В этом случае в России могли быть две редакции сатиры: первоначальная и исправленная. Именно такой вывод и делает Э. И. Гершкович: «Известные нам стихи сатиры могут иметь два различных источника. Один — это указанный уже текст, посланный приятелю и лишенный примечаний; другой — текст, попавший в Россию позднее первого и снабженный, как и все сатиры, соответствующим „Изъяснением“». ¹² В соответствии со своим заключением исследователь и находит два источника сатиры: список, обнаруженный Н. С. Тихонравовым, — первая редакция и остальные списки — вторая. Однако факты говорят о другом. Сравнение списков Н. С. Тихонравова и С. Н. Брайловского, в которых Э. И. Гершкович предлагает видеть два разных источника, показывает, что сколько-нибудь серьезных различий между ними нет. Различения проявляются в написании отдельных слов, а не в изменениях текста сатиры. Приведем пример. В списке Н. С. Тихонравова ни сам он, ни П. А. Ефремов, более точно напечатывавший текст сатиры по тому же списку, не могли разобрать место, которое при правильном прочтении таково:

А то б я купил книгу, котору не знаю
Какой пустынный писал, да Семик быть чаю.

Выделенные курсивом слова прочесть было очень трудно, и П. А. Ефремов делает сноску, поставив вместо этих непонятных слов многоточие: «Другая половина стиха в рукописи искажена; хотя прочитать и можно, но трудно добраться смысла: да семинь выць чаю. (Может быть, «да Семень быть чаю». Не Семен ли Денисов?)». ¹³ Между тем оказывается, что и в списке, обнаруженном Ф. Я. Шоломом, это место воспроизведено неправильно, т. е. либо один текст списывался с другого, либо оба они восходят к какому-то ближайшему списку, уже имевшему данную порчу текста. Список сатиры, обнаруженный Ф. Я. Шоломом в библиотеке

¹² Э. И. Гершкович. Проблема «девятой» сатиры, стр. 54.

¹³ А. Д. Кантемир, Собрание сочинений, т. I. СПб., 1867, стр. 179.